



In die Zukunft der Jugend investieren - durch Sport



im Deutschen Olympischen Sportbund e.V.

dsj Otto-Fleck-Schneise 12 · D-60528 Frankfurt am Main

Jugendleitungen der  
Mitgliedsorganisationen

Träger im dt.-frz. Jugendaustausch

Zur Mitkenntnis:  
dsj-Vorstand

**Ressort  
Internationale  
Jugendarbeit**

Tel.: 0 69/67 00-340  
Rfssom@dsj.de

18.12.2008  
RS-Nr.: 46/08

## Informationstagung und Partnerbörse für deutsche und französische Sportvereine

Sehr geehrte Damen und Herren,

die Deutsche Sportjugend (dsj) organisiert in Kooperation mit dem Comité National Olympique et Sportif Français (CNOSF) und mit Unterstützung des Deutsch-Französischen Jugendwerks (DFJW) eine

### Informationstagung und Partnerbörse für deutsche und französische Sportvereine vom 30. Januar bis 01. Februar 2009 in Bonn

Anreise: Freitag zum Abendessen (bis 19:00 Uhr)

Abreise: Sonntag nach dem Mittagessen

Die Tagung richtet sich an Sportvereine, die

- Interesse an einer deutsch-französischen Sportbegegnung haben, aber noch keinen Partnerverein in Frankreich kennen;
- einen Partnerverein in Frankreich kennen, aber noch keinen Austausch durchgeführt haben;
- erste Erfahrungen im deutsch-französischen Jugendaustausch sammeln konnten (max. 1-2 Begegnungen).

Teilnehmen können Trainer/innen, Gruppenleiter/innen, Vorstandsmitglieder und andere Funktionsträger. Zwei Personen pro Verein können teilnehmen. Wenn Sie eine/n U27-TeilnehmerIn haben, können Sie drei Personen Ihres Vereins anmelden. Die Teilnahme junger Vereinsvertreter/innen ist ausdrücklich erwünscht.

dsj-Mitgliedschaften:

Arbeitsgemeinschaft für  
Kinder- und Jugendhilfe (AGJ)

Informations- und  
Dokumentationszentrum  
für Antirassismusbearbeitung e.V.  
(IDA)

Internationaler Jugend-  
austausch- und Besucherdienst  
der Bundesrepublik  
Deutschland (IJAB) e.V.

Deutsches Nationalkomitee  
für internationale Jugendarbeit  
(DNK)

ENGSO-Jugend

Bundesarbeitskreis Freiwilliges  
Soziales Jahr (BAK FSJ)



alle anders  
alle gleich



Bankverbindung: BHF-Bank Frankfurt am Main  
BLZ 500 202 00 · Konto-Nr. 18 200  
IBAN DE 16 5002 0200 0000 0182 00

Die dsj wird gefördert vom Bundesministerium für Familie, Senioren, Frauen und Jugend aus Mitteln des Kinder- und Jugendplans des Bundes.

www.dsja.de

Inhalte und Ziele der Veranstaltung sind:

- Kennenlernen/Wiedersehen des französischen Partners
- Vorbereitung Ihres nächsten Jugendaustausches
- Informationen zu den Zielen und Möglichkeiten eines deutsch-französischen Jugendaustausches im Sport
- Finanzierungsmöglichkeiten von deutsch-französischen Maßnahmen
- Arbeitsgruppen zu den Themen: Vorbereitung, Durchführung und Auswertung des Austausches, Sprachanimation, Fragen der Programmgestaltung
- Klärung administrativer Fragen
- Informationen zu den deutsch-französischen Aktivitäten von CNOSF und dsj
- Präsentation des Deutsch-Französischen Jugendwerks (DFJW)

Es ist erwünscht, dass Sie gemeinsam mit Ihrem französischen Partner (falls vorhanden) teilnehmen. Bitte teilen Sie Ihrem französischen Partner mit, dass Sie sich anmelden werden und bitten Sie ihn, sich ebenfalls anzumelden.

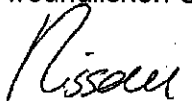
Französischkenntnisse sind erwünscht, aber nicht erforderlich. Die Übersetzungen werden vom Leitungsteam vorgenommen.

Die Fahrtkosten werden gemäß den Richtlinien des Deutsch-Französischen Jugendwerks bezuschusst (doppelter Tabellensatz). Die Teilnahmegebühr beträgt € 35,-. Unterkunft-, Verpflegungs- und Programmkosten sind in der Teilnahmegebühr enthalten. Die Unterbringung erfolgt in Doppelzimmern. Die Teilnahmegebühr wird mit den Fahrtkostenzuschüssen verrechnet und die Differenz beglichen.

Weitere Informationen werden mit der Teilnahmebestätigung rechtzeitig vor der Veranstaltung von der dsj versandt.

Der Anmeldeschluss für die Veranstaltung ist der **15. Januar 2009** (Eingang bei der dsj). Bitte teilen Sie uns schnellstmöglich vorab per E-Mail mit, ob Sie teilnehmen möchten, damit wir das notwendige Zimmerkontingent bestätigen und Stornokosten vermeiden können.

Mit freundlichen Grüßen



i. A. Ferdinand Rissom  
Referent für deutsch-französischen Jugendaustausch

**ANMELDEBOGEN ZUR  
DEUTSCH-FRANZÖSISCHEN  
INFORMATIONSTAGUNG UND PARTNERBÖRSE  
VOM 30.01. bis 01.02.2009 IN BONN  
ANMELDESCHLUSS: 15.01.2009**

Verein _____
Name, Vorname _____
Adresse _____
PLZ, Stadt _____
Tel/Fax _____
<b>E-Mail</b> _____
Geburtsdatum _____
Funktion _____

Verein _____
Name, Vorname _____
Adresse _____
PLZ, Stadt _____
Tel/Fax _____
<b>E-Mail</b> _____
Geburtsdatum _____
Funktion _____

Wir reservieren ein Bett im Doppelzimmer.

Name des französischen Partnervereins _____
Ansprechpartner und E-Mail _____

**Bitte bis zum 15.01.2009 senden an:**  
Deutsche Sportjugend  
Tina Jordan  
Otto-Fleck-Schneise 12  
60528 Frankfurt  
Fax: 069/67001268  
E-Mail: Jordan@dsj.de

Unterschrift und Datum
------------------------

# ANNEXE 1

## REMBOURSEMENT DES FRAIS DE VOYAGE EN EUROS

Land	Académie	AIX-MARSEILLE (Dép.: 04, 05, 13, 84)	AMIENS (Dép.: 02, 60, 80)	BESANCON (Dép.: 25, 39, 70, 90)	BORDEAUX (Dép.: 24, 33, 40, 47, 64)	CAEN (Dép.: 14, 50, 61)	CLERMONT-FERRAND (Dép.: 03, 15, 43, 63)	CORSE/KORSIKA (Dép.: 20)	CRETEIL (Dép.: 77, 93, 94)	DIJON (Dép.: 21, 58, 71, 89)	GRENOBLE (Dép.: 07, 26, 38, 73, 74)	LILLE (Dép.: 59, 62)	LIMOGES (Dép.: 19, 23, 87)	LYON (Dép.: 01, 42, 69)	MONTPELLIER (Dép.: 11, 30, 34, 48, 66)	NANCY-METZ (Dép.: 54, 55, 57, 88)	NANTES (Dép.: 44, 49, 53, 72, 85)	NICE/NIZZA (Dép.: 06, 83)	ORLEANS/TOURS (Dép.: 18, 28, 36, 37, 41, 46)	PARIS (Dép.: 75)	POITIERS (Dép.: 16, 17, 79, 86)	REIMS (Dép.: 08, 10, 51, 52)	RENNES (Dép.: 22, 23, 35, 56)	ROUEN (Dép.: 27, 76)	STRASBOURG/STRASSBURG (Dép.: 67, 68)	TOULOUSE (Dép.: 09, 12, 31, 32, 46, 85, 81, 82)	VERSAILLES (Dép.: 78, 81, 92, 95)	DOM-TOM
BADEN-WÜRTTEMBERG (BW) Bade-Wurtemberg	78	57	33	92	71	61	90	52	40	57	57	74	51	78	26	84	77	57	52	75	43	88	62	13	93	52	161	
BAYERN (By) Bavière	96	79	51	111	93	79	106	75	57	74	79	92	69	96	49	106	94	79	75	97	65	110	85	36	111	75	161	
BERLIN (B)	130	82	84	140	108	112	137	90	88	108	75	122	102	128	73	123	124	100	90	118	85	124	92	64	145	90	161	
BRANDENBURG (Br) Brandebourg	139	88	94	142	115	110	151	96	86	117	80	118	111	141	71	128	145	106	96	124	82	122	98	72	142	96	161	
BREMEN (HB) Brême	122	60	75	116	86	93	130	69	74	100	52	98	94	122	57	101	117	78	69	96	70	102	70	56	137	69	161	
HAMBURG (HH) Hambourg	126	69	81	124	96	102	134	77	83	107	61	107	99	126	66	109	122	87	77	105	79	110	79	61	142	77	161	
HESSEN (Hs) Hesse	101	55	55	109	81	83	111	62	58	79	46	92	73	101	42	96	98	73	62	91	55	97	64	35	116	62	161	
MECKLENBURG-VORPOMMERN (MV) Mecklenbourg-Poméranie Occ.	148	98	103	151	124	119	161	105	96	126	89	128	121	150	80	138	154	115	105	133	92	132	107	81	152	105	161	
NIEDERSACHSEN (NdS) Basse-Saxe	122	60	75	116	86	93	130	69	74	100	52	98	94	122	57	101	117	78	69	96	70	102	70	56	137	69	161	
NORDRHEIN-WESTFALEN (NRW) Rhénanie du Nord-Westphalie	104	40	58	96	67	74	113	49	54	81	32	78	75	104	38	81	101	59	49	77	51	82	51	38	119	49	161	
RHEINLAND-PFALZ (RPF) Rhénanie-Palatinat	92	41	47	96	68	63	103	49	39	70	32	72	64	92	22	81	90	59	49	77	35	82	51	23	96	49	161	
SAARLAND (Sld) Sarre	70	36	28	77	52	50	84	33	26	50	36	59	42	70	10	65	71	40	33	59	22	69	41	11	83	33	161	
SACHSEN (Sa) Saxe	134	84	89	138	110	105	138	92	82	112	76	114	107	136	66	124	141	101	92	119	78	118	94	67	138	92	161	
SACHSEN-ANHALT (SaA) Saxe-Anhalt	124	75	80	128	100	96	138	82	72	103	66	104	97	126	56	114	131	92	82	109	69	108	84	57	128	82	161	
SCHLESWIG-HOLSTEIN (SH)	134	77	88	131	103	109	142	85	90	112	69	114	107	134	74	118	129	95	85	113	86	119	86	69	150	85	161	
THÜRINGEN (Th) Thuringe	119	69	74	122	95	90	131	76	66	97	60	99	92	119	51	108	125	86	76	104	63	103	78	52	123	76	161	

OBSERVATION : Pour les voyages collectifs la subvention pour les frais de transport se calcule en multipliant le taux correspondant de la grille par le nombre de participants. Si le voyage individuel est nécessaire (programmes à recrutement ouvert par exemple), la subvention sera calculée sur la base du double de ce taux.

# ANLAGE 1

## PAIEMENT KOSTENZUSCHUSS IN EURO

Land	Académie	AIX-MARSEILLE (Dép.: 04, 05, 13, 84)	AMIENS (Dép.: 02, 60, 80)	BESANCON (Dép.: 25, 39, 70, 90)	BORDEAUX (Dép.: 24, 33, 40, 47, 64)	CAEN (Dép.: 14, 50, 61)	CLERMONT-FERRAND (Dép.: 03, 15, 43, 63)	CORSE/KORSIKA (Dép.: 20)	CRETEIL (Dép.: 77, 93, 94)	DIJON (Dép.: 21, 58, 71, 89)	GRENOBLE (Dép.: 07, 26, 38, 73, 74)	LILLE (Dép.: 59, 62)	LIMOGES (Dép.: 19, 23, 87)	LYON (Dép.: 01, 42, 69)	MONTPELLIER (Dép.: 11, 30, 34, 48, 66)	NANCY-METZ (Dép.: 54, 55, 57, 88)	NANTES (Dép.: 44, 49, 53, 72, 85)	NICE/NIZZA (Dép.: 06, 83)	ORLEANS/TOURS (Dép.: 18, 28, 36, 37, 41, 46)	PARIS (Dép.: 75)	POITIERS (Dép.: 16, 17, 79, 86)	REIMS (Dép.: 08, 10, 51, 52)	RENNES (Dép.: 22, 23, 35, 56)	ROUEN (Dép.: 27, 76)	STRASBOURG/STRASSBURG (Dép.: 67, 68)	TOULOUSE (Dép.: 09, 12, 31, 32, 46, 85, 81, 82)	VERSAILLES (Dép.: 78, 81, 92, 95)	DOM-TOM
BADEN-WÜRTTEMBERG (BW)	78	57	33	92	71	61	90	52	40	57	57	74	51	78	26	84	77	57	52	75	43	88	62	13	93	52	161	
BAYERN (By)	96	79	51	111	93	79	106	75	57	74	79	92	69	96	49	106	94	79	75	97	65	110	85	36	111	75	161	
BERLIN (B)	130	82	84	140	108	112	137	90	88	108	75	122	102	128	73	123	124	100	90	118	85	124	92	64	145	90	161	
BRANDENBURG (Br)	139	88	94	142	115	110	151	96	86	117	80	118	111	141	71	128	145	106	96	124	82	122	98	72	142	96	161	
BREMEN (HB)	122	60	75	116	86	93	130	69	74	100	52	98	94	122	57	101	117	78	69	96	70	102	70	56	137	69	161	
HAMBURG (HH)	126	69	81	124	96	102	134	77	83	107	61	107	99	126	66	109	122	87	77	105	79	110	79	61	142	77	161	
HESSEN (Hs)	101	55	55	109	81	83	111	62	58	79	46	92	73	101	42	96	98	73	62	91	55	97	64	35	116	62	161	
MECKLENBURG-VORPOMMERN (MV)	148	98	103	151	124	119	161	105	96	126	89	128	121	150	80	138	154	115	105	133	92	132	107	81	152	105	161	
NIEDERSACHSEN (NdS)	122	60	75	116	86	93	130	69	74	100	52	98	94	122	57	101	117	78	69	96	70	102	70	56	137	69	161	
NORDRHEIN-WESTFALEN (NRW)	104	40	58	96	67	74	113	49	54	81	32	78	75	104	38	81	101	59	49	77	51	82	51	38	119	49	161	
RHEINLAND-PFALZ (RPF)	92	41	47	96	68	63	103	49	39	70	32	72	64	92	22	81	90	59	49	77	35	82	51	23	96	49	161	
SAARLAND (Sld)	70	36	28	77	52	50	84	33	26	50	36	59	42	70	10	65	71	40	33	59	22	69	41	11	83	33	161	
SACHSEN (Sa)	134	84	89	138	110	105	138	92	82	112	76	114	107	136	66	124	141	101	92	119	78	118	94	67	138	92	161	
SACHSEN-ANHALT (SaA)	124	75	80	128	100	96	138	82	72	103	66	104	97	126	56	114	131	92	82	109	69	108	84	57	128	82	161	
SCHLESWIG-HOLSTEIN (SH)	134	77	88	131	103	109	142	85	90	112	69	114	107	134	74	118	129	95	85	113	86	119	86	69	150	85	161	
THÜRINGEN (Th)	119	69	74	122	95	90	131	76	66	97	60	99	92	119	51	108	125	86	76	104	63	103	78	52	123	76	161	

ANMERKUNG : Bei Gruppenfahrten wird der Gesamtzuschuss zu den Fahrtkosten durch Multiplikation der Zahl der geförderten Teilnehmer mit dem in Betracht kommenden einfachen Tabellensatz ermittelt. Bei Programmen, zu denen die Teilnehmer notwendigerweise einzeln anreisen müssen (z.B. bei frei ausgeschriebenen Seminaren), wird der Gesamtfahrtkostenzuschuss auf der Grundlage der jeweils in Betracht kommenden doppelten Tabellensätze errechnet.